

作成者からのお断り

この単語帳は、以下のリスクを自ら負うことに同意して下さった方にお配りしております：

1) 提供されるのは、「テーマの理解に役立つ単語帳作成法」

(www.muse.dti.ne.jp/~kbys/lexique.html)

により、分野別・テーマ別に作成者個人のニーズに合わせて作った作業文書である。単語の並べ方もアルファベット順でなく、テーマについての個人的な理解を背景に構造化されており、市販の辞書のように必要な単語だけ探せば用が足りる形にはなっていない。

2) 専門用語・表現も時代と共に変化する場合がある。単語帳に示す日仏語の対応や、そもそも使うべき用語が、利用者が実際に使う時にはもう適切でなくなっている可能性がある。

3) 作成者の把握した日仏語の対応が100%正しいという保証は無い。対応がはっきり確認できていない場合は「？」が付いているが、「？」の無いものでも調べ方が不十分であったかも知れない。また現場での遣り取りを聞いていて手に入れたと思った用語・日仏対応が、その企業・現場・文脈に特有のものかも知れない。

4) 専門用語の使用は文脈に依存する度合いが非常に強く、しかも該当する文脈がひと言では記述できないこともある。そのため、単語帳に示す日仏語の対応がどの文脈で成り立つものなのか、作成者が心覚えにしているだけの場合もあり、明示的に指摘してあるとは限らない。

5) ページ数・インクの消費量を少しでも抑えるため、関連用語・表現や説明において、同じ語を繰り返さないための工夫をしてある。省略のルールは単語帳のコピーに実例の形で付けるが、臨機応変に工夫したところもあり、ルールの当て嵌まらないケースは利用者の賢察に期待するしかない。

小林新樹

語の省略に係るルール(実例で示す)

microscope/pique 顕微鏡/微小の(nanos~que ナノレベルの)
 ~ él-que 電子~鏡
 à balayage 走査型 (SEM) [入射~により弾出された極めて低エネルギーの二次~により結像]
 à transmission 透過型 (TEM) [入射~線自身が試料を透過, 散乱した後、結像に寄与]

仏語のサブ見出し、サブサブ見出しの頭にある~は、それより上位の見出しの頭にある語を指す。

上の例では、勿論 microscope を指す。

日本語の側では、やはり上位の見出しの中で先頭の漢字二つを指す。

上の例では電子~鏡の~は顕微の代り。走査型... [入射~云々] の~は一つ上位の見出しの先頭二字である電子の代り。

alliage/super~/~/léger 合金/超~/軽~
 ~ à mém. de forme 形状記憶~ (SMA) [TiNi など]
 ~ amorphe アモルファス~ [熔融金属を瞬間的に冷却、非結晶のまま固化させる]
 amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され相手元素が残る為、金属の精錬に利用]
 hydrure métallique 水素吸蔵~ [常温付近で気体~を吸収して金属~化物となり、加熱すると放出。métal hy~ に同じ]

1) amalgame ママ[水銀~。加熱すると~が揮発放出され云々]

この場合「~が揮発放出され」の~は、[]内先頭の水銀の代り。

2) hydrure métallique 水素吸蔵~ [...で気体~を吸収して金属~化物...。métal hy~ に同じ]

この場合、気体~、金属~化物の~は日本語サブ見出しの先頭の漢字二字、即ち水素の代り。また hy~ は hydrure の代り。即ち、見出しの先頭にある語以外にサブ見出し等に出て来た語を省略する為に、区別できる程度の文字を残して~を付ける。

électrochimie 電気化学
 ~lyse/lytique ~分解/~~による
 polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位からずらす操作/電極~が静止~からずれる現象]

1) ~lyse/lytique ~分解/~~による

本来は ~troyse とすべきところ、électrochimie の中で électro と chimie は語全体の要素として明確に認識できるので、~lyse で済ませた。

/lytique は勿論 électrolytique の代り。

2) polarisation ~mique ~~的分極 [電極電位を静止電位から.../電極~が静止~からずれる現象]

「電極~が」の~は、[]内先頭にある「電極電位」の後半二文字「電位」を省略したもの。「静止~」の~は、それを流用。

marché (accès au) 市場(参入の可能性)
 ~/prix spot スポット~/価格
 仏・日それぞれ、右の表現を省略して示す: marché spot/prix spot スポット市場/スポット価格

省略とは別に一点。

サブ見出しの頭に?が付いているのは、その見出し項目の下位に入れるべきかどうか確信が持てない場合。

頭蓋オステオパシー

この療法には複数の流派があるようです。以下は専ら、Docteur Alain GEHIN の講習会の際に収集したものであることをお断り致します。

affection	疾患、症状 [脊柱等、関係部位の項目に入れたものあり]
symptôme (s~/o~)	(自/他覚) 症状
signes	兆候
troubles (sub/objectifs)	(自/他覚) 障害、変調
désordre/déficience/lésion ...	障害/欠陥、不全?/病変、損傷
malaise	気分が悪くなった、
secondaire	二次性の、続発性の
localisation	位置?部位?
cas	症例
aigu/subaigu/chronique	急性/亜~/慢性的の
fatal	致命的
algie	疼痛
congestif	鬱血性の
pulsatile	拍動性の
suppuration	化膿
	◇ ◇ ◇
céphalée	頭痛 [全体に亘る痛み]
migraine (vraie)	偏頭痛 (ずつう) [douleur pulsatile, unilatérale (片側のみ),...]
~ ophtalmique	眼性偏~ [déficit artériel des nerfs op~s. 偏~の一型として一過性暗転などの視覚障害を伴う]
scotome (scintillant)	暗点 [lacune ds le champ visuel due à l'insensibilité de certains pts de la rétine]/明点 []
algie vasculaire	血管疼痛
syndrome de Sudèk, de Charlin,...	[顔面の場合]
maintien de la tête	首の座り
position arquée en pont	硬直後弓の姿位
plagiocéphalie	斜頭 (蓋)
torticolis	斜頸 [頸部筋肉の、主に脊髄副神経支配下の部分の拘縮。時に痙攣性。頭部が一方に傾き、顎先が反対方向に向くように常に回旋状態に]
contracture des muscles trapèzes	僧帽筋攣縮
syncinésie	随伴運動 [体の片側を意識的に動かす際、対称部分が不随意的に動く傾向]
paralysie faciale afrigoré	顔面神経麻痺
névralgie	神経痛 [末梢神経の走行に沿って起こる発作性疼痛。特発性と症候性に分類される]
arnoldite	アルノルト炎 [~ du nerf d'Ar~; douleur de la zone sous-occipitale]
trigémeal~	三叉~痛 [al~ du V ^e nerf crânien とも。三叉~の枝に起る~痛。その領域にピリピリとする強い痛みを呈する。顔面~痛とも]
irritabilité caractérielle	性格的に怒りっぽい?
douleur rétro-oculaire	眼球後部の痛み?
parpèlege	[目をバチバチする動き。tic de l'œil とも]
vertige	眩暈
~ périphérique	末梢神経性?
sensation rotatoire	目が回る?
nystagmus	眼振 [眼球の上下左右の不随意的な激しい運動。脳由来のものと周辺血流の不足によるものあり]
test de Kleine	クライン-テスト?

strabisme	斜視
amblyopie	弱視
acouphène	耳鳴り
sifflement	口笛のような～
bourdonnement	蜂の羽音のような～
craquement	みしみし鳴るような～
surdité transitoire/ brusque	一過/ 突発性難聴
maladie de Ménière	メニ�ール病 [眩暈, 吐気, 嘔吐, 耳鳴り, 内リンパ水腫を伴う感音難聴などが特徴]
hyperesthésie	知覚過敏
acroparesth�sie	先端触覚異常
hypo�s～	感覚鈍麻
hypoacousie	聴覚鈍麻
bégaiement	吃音
z�zayer, bl�ser	シュー音, 歯音の不全、舌足らず[舌の動きが滑らかでない]
bruxomanie, Bruxisme	歯ぎしり
atrophie de Zudeck	ズーデック萎縮 [捻挫等の軽い怪我の後起る骨の急性～。sy～ de Z～ ～症候群とも]
ataxie	運動失調
athétose	アテト�シス [手指や手, 足指や足の屈曲, 伸展, 回内, 回外などのゆっくりした捻るような不随意運動が、常に連続している状態。通常は錐体外路病変による]
comportement d'utilisation de L'Hermitte	使用行動障害 [手足やモノの名を言う時に同時にそれを使う動作をせすにられない]
marche en crabe	蟹歩行
pbs de déglutition	嚥下障害
régurgitation	吐出
trismus	牙関 (がかん) 緊急 [顎の筋肉が強直して口が開かない開口障害。破傷風の初期に出現する特徴的的症状]
ramolissement du territoire superficiel de l'artère cérébrale antérieure	
rhinite	鼻炎
sinusite	副鼻腔炎 [急性：感冒, ウ～による急性鼻炎に続発か外傷等による/ 慢性：素因, 体質, 局所的要因 (アデノイド, 鼻中隔彎曲, 鼻甲介肥大など) による。静脈洞炎とも]
glossopharyngite	舌咽頭炎
langue béante	
syndrome de Eagle	イーグル症候群 [莖状突起過長又は莖突舌骨筋の骨化に因って生じる疼痛と炎症]
sy～ de Barré-Lieou	バレ-リュウ症～ [douleur de la zone sous-occipitale]
sy～ frontal	前頭骨症～?
�tourdissement	失神? [trouble caractérisé par une sensation de tournoiement, d'engourdissement, une perte momentanée de conscience]
syncope	失神? [arrêt ou ralentissement marqué des battements du c�eur, accompagné de la suspension de la respiration et de la perte de la conscience]
obnubilation	昏蒙 [軽度の意識混濁]
◇	◇
◇	◇
◇	◇
eczéma	湿疹
dermatome	皮膚腫 [～の限局性の肥厚又は肥大]
zona	帯状疱疹 [水痘・～～ウィルスの初感染では水痘になるが、三叉神経節, 脊髄～節に潜伏感染したウ～が長期間を経て体の抵抗力低下により再活性化して発症するヘルペス]
～ du ganglion géniculé	膝神経節～
colique	疝痛 [腹部の空洞臓器 (胃, 腸, 膀胱, 子宮), 管状臓器 (胆道, 腎盂, 尿管) の壁を成す平

	滑筋の攣縮に起因。発作的に起って周期的に反復し、発作が終れば消失]／下痢
déflexion	反屈位 [児頭と骨盤軸の関係を表現：児頭の下降娩出期に屈曲しないか～する胎勢]
plaque d'athérome	アテローム斑
sclérose en pl～s	多発性硬化症 [脱髄疾患の一。中枢神経系の白質に大小様々の脱髄巣が存在]
neurinome	神経鞘腫
aire, champs, zone?	【「脳科学」参照】
articulation	関節 [頭蓋についても言う]
condyle	顆 [骨端の丸い～表面。軟骨で覆われている]
cavité glénoïde	～窩 [～する二骨の内の凹形をしている方を指す]
synoviale	滑膜 [～腔の～軟骨の無い部分にある]
synovie	滑液 [滑膜から産生されて～腔を満たす擬液性液。ムチンを主成分とし、アルブミン、脂肪、表皮、白血球から成る]
capsule art～	～包 [線維性結合組織の薄膜]
ca～ art～	～腔 [滑膜と～軟骨で囲まれる空間]
ligament	靭帯 [faisceaux de tissu fibreux blanchâtre, très résistant et peu extensible, unissant les élts d'une ar～]
～s croisés du genou	膝十字～
～ stylo-hyoïdien	茎突舌骨～ [～ suspenseur de l'os hyoïde; voir 顔面 / 舌骨]
～ st～mandibulaire	茎突下顎～
～ sphéno-pétreux	蝶形岩様～ [Grüeber～]
tubercule ～laire	～結節
arthrose	～の変性変化
diar～	可動～ou結合 [滑膜性]
amphiar～	半～ [= symphyse. 殆ど動かない？半不動？]
synar～	不動～ou結合 [～ fixe de 2 os, qui ne permet pas le mouvement]
synchronrose	軟骨結合 [synar～ ds laquelle l'union des pièces osseuses est assurée par du tissu cartilagineux]
enar～	球ou白状～ [一方の骨の球状頭が他方の骨の穴に入っている]
pluri～	複数の～が関わる？
ménisque	～軟骨 [～面を薄く滑らかに覆う軟骨。～の動きを滑らかにし、骨の摩耗を防ぐ]
A.T.M.	顎(がく)～ (TMJ) [～ temporo-man～; 側頭骨の下顎窩と下顎骨の下顎頭の間]
déformation membranaire de l'～?	膜性～歪み
biomécanique du mouvement crânien	頭蓋運動の生体力学 [～の動きと手の動きで、表現の違うこと有り。以下 Max～まで principes de base]
Base	～底 [s'articule avec l'atlas par des condyles occipitaux; élt moteur du syst. cr～; composée de :]
partie basilaire de l'oc～	後～基底部
corps du sphénoïde	蝶形骨体
parties pétreuses des tem～x	側～岩様部
p～s orbitaires du fr～	前～の眼窩部分？
Occipital	後頭骨 [unie le crâne et le cou, est ar～lé avec la p～ postérieure du sph～ pour créer la symphyse sphéno-basilaire, pt clé du m～ cr～]
Voûte	～冠 [前頭鱗, 左右頭頂骨, 後頭鱗から成る～上部のドーム状部分。d'origine membraneuse; plus flexible, partie la plus plastique; syst. adaptateur qui accomode tous les défauts ～s du syst. cr～]
Face	顔面～ [suspendue au fr～, mue surtout par le sph～, lequel crée la mimique]
Temporal	側頭骨 [appartient aussi bien à la base qu'à la v～; situé entre les sphères antérieure et post～s; aussi un os-cléf]
Frontal	前頭骨 [présente des ar～tions ds les 3 plans de l'esp.; toujours impliqué]

	secondairement ds toutes les lésions cr~s]
Maxillaire	上顎骨 [s'ar~le avec tous les autres os de la f~; pt d'ancrage des li~s de force du crâne, os clef de la f~]
suture	縫合(線) [不動関節だが、オステオパシーでは identique à n'importe quelle autre ar~tion du corps と考える]
micro- ou minim~	微小運動? [possible grâce aux m~s de séparation-glissement qui ont lieu au niv. des biseaux et aux pts-pivots, qui en dirigent l'orientation]
os impair	中心骨 [左右対称形のもの一個だけ。de la ligne centrale, médiane とも]
os pairs	周辺骨 [左右対称の位置に二個ある。de la périphérie とも]
neuro-crâne	脳~
viscéro-crâne	顔面~ [constitué des yeux, des sinus, du nez et du palais; splanchno~]
Le syst. crânien présente principalement des m~s (synchrones) de :	
flexion-extension	屈曲・伸展 [os impairs : frontal, occipital, sphénoïde, ethmoïde, vomer. 縫合関節の動きであって、一つの骨自体の動きではない]
rotation ex/interne	外/内旋 [os pairs : temporaux, pariétaux, maxillaires, palatins, zygomax]
phase d'expansion	膨張期 [~ active; les su~s s'ouvrent; fl~ des os impairs (autour de leurs axes tr~s), avec ro~ ex~ne des os pairs (autour de leur propre axe oblique 斜軸周り). テキストには "ce m~ est induit par la fl~ des os impairs..." とあるが、骨が自分で fl~ を起すとは思えない。この動きの原動力は?]
ph~ de relâchement	弛緩期 [~ passive; les mêmes os retournent à leur position neutre : ex~ des os impairs et ro~ in~ne des os pairs , en utilisant l'énergie emmagasinée par les tissus conjonctifs (mous) intra- et péri-articulaires. ph~ d'ex~ とも]
axes des m~s	
~ transversal	横断軸、横軸
~ vertical	垂直軸 [体の長軸方向。この回りの動きが回旋、つまり外/内旋]
~ antéro-postérieur	前後軸 [この回りの動きが側屈回転。voir "manipulation" ro~-fl~ latérale]
syst. équilibrateur	[régularise et harmonise les actions que nous venons de préciser]
syst. dynamique passif	[permet et limite les m~s; répartit les charges en réponse au syst. éq~]
syst. dyn~ actif	[extra-articulaire, qui induit les m~s; l'action manuelle diagnostique et thérapeutique n'agira que sur les 2 premiers syst.s]
ligne de force	力(の)線、ライン
centre de résistance	抵抗中心?
poutre	梁
pilier	柱
anneau	リング?環?
élasticité	弾性
plasticité	可塑性 [変形後に元の形を回復する力?]
flexibilité	柔軟性
mobilité	可動性
hypo~	低~性
rebond	動き?反動?リバウンド? [en fin de m~]
fonction	[特に関節, 縫合の] 機能
altération ~nelle	~変化?変質?
barrière	障害
~ fonctionnelle	機能~
accomodation	調節云々
décoaptation	引離す、外す? [co~ : dispositif anatomique formé de parties séparées et agencées]
contrainte	拘束

bloqué/se ~quer	ロックされている／動かなくなる？
fluage biologique	生物学的クリープ[一定の応力下で徐々に固体の～が進む現象。plagiocéphalie の治療法としてなど]
hypoventilation	換気低下 [洞など]
f~nement pathoméc.	病理力学的機能の仕方？ [qui forme le lit de la pathologie]
innervation réciproque de Sherrington	シェリントンの神経相互支配原理 [principe de l'~; lorsque l'on contracte volontairement un muscle, on inhibe son antagoniste]？
contour de la tête	頭の外形？ [ds une cage parfaitement hermétique, il varie un certain nb de fois/min, alternant d'une forme plus ronde à une f~ plus ovale, ce de façon cyclique, rythmique]
fibre de Wick 1 ~ 4	[1 ~ 3 : périarticulaire, 4 va à l'intérieur de l'ar~le; 情報伝達の手速度が1 ~ 4の順に速く、4では170m/milisee.]
médiane	正中 ...
sagittal	矢状 (し-) の [体の正中線を含む前後方向の面上の]
bord supérieur, ...	上縁, ...
unilatéral	片側性の
référentiel	
cardioïde	心臓形 (の)
cellule/hémi~	[二つの骨が組合さって生じる空隙/各々の骨に属する空間。demi~とも]
céphalique	頭の
cerveau/cérébral/cortex	【「脳科学」参照】
cervical, jugulaire/nucal	頸部/項の
circulation sanguine encéphalique	脳の血液循環 [椎骨~, 内頸~の双方によって賄われ、循環障害は稀]
artère(f)	動脈
veine/neux, phléb(o)-	静脈/~の
collatéral	側副 ...
suppléance	
ar~ cérébrale	大脳~ [名称としては前, 後, 中の三種あるが、ここでは脳内の~の意？]
ar~ méningée	髄膜~
ar~ mé~ moyenne	中硬膜~
ar~ mé~ postérieur	後硬膜~
ar~ sylvienne	中大脳~
ar~/v~ ophtalmique	眼~/静脈
ar~ auditive interne	迷路~ [前下小脳動脈の分枝で、顔面神経、内耳神経と共に内耳道に進入し、内耳に分布。膜迷路に入る為に付いた名称？]
pédicule artériel	~茎？ [~ : ens. formé par des vaisseaux et des nerfs qui relie un organe à d'autres structures de l'organisme et assurent son fonctionnement; à la différence de nombreux or~s, le cerveau est approvisionné en sang par 4 ar~s : 2 car~s int~s et 2 ar~s ver~s]
ar~ car~ commune	総頸~ [左右二つ。各々が内/外頸~に分岐。単に頸~というのは無い]
carotide in/externe	内/外頸~ (~dien 頸~の) [主に脳の前半部を栄養/頸部, 咽頭, 食道, 喉頭, 下顎, 顔面に供給]
ar~ maxillaire interne	内上顎動脈？
ar~ vertébrale	椎骨~ [左右二つ。頸椎の横突孔を通して上行。合流して脳底~ (ar~ basilaire) になる。主に脳の前半部以外に供給]
polygone de Willis	大脳~輪 [内頸~及び椎骨~の枝が大脳に分布する前に脳底で吻合合っっておよそ水平面に形成するほぼ六角形の輪。D'où partent les ar~s cér~, qui donnent ensuite naissance aux 2 syst.s qui vascularisent l'en~le :]
1er :	formé des collatérales corticales (皮質側副?), enveloppe la surface externe de l'en~le.
2nd :	formé des col~s centrales (中央側副?), pénètre en son centre.

Le sang au niv. des an~ses des ar~s cér~s antérieures, moyennes et postérieures du ~ de W~ ne se mélange pas, et reste strictement homolatéral (同側の?).

ar~ laryngée	喉頭動脈 [上下あり]
(veine) jugulaire	頸静脈
ar~ spinale an/postérieure	前/後脊髄~ [脊髄硬膜, 脊髄神経根, 時には脊髄そのものに血液を送る動脈及び静脈からの分枝。前/後無しの脊髄~は無し]
veine sp~	脊髄静脈 [~からの血液を集める前と後の静脈]
anastomose/motique	吻合 [複数の血管が側副路 (バイパス) で結ばれている状態]/
capillaire	毛細血管 (の) [一般臓器の~~壁を構成する内皮細胞は隙間多く、血液中の栄養素が漏出る。内皮~の壁自体も物質透過性に優れる。脳の場合は内皮~に隙間が無くその回りを星状グリアの突起が囲む。これが血液脳関門を構成]
endothélium	[血管, 心臓などの] 内皮
valvule	弁 [divers replis muqueux ou membraneux qui ont pour fonction d'empêcher le reflux, de régler le cours de liquides ou de matières circulant ds les vaisseaux et conduits du corps. 脳の場合無し]
~ve cardiaque	心臓弁
péricarde	心膜 [心臓と大血管基部を包む、二層から成る閉鎖嚢]
angiologie/gue	血管?学/
vascularisation	[オステオパシーでは] 血液供給, 血行, 血流/[生体のある部分の血管の分布, 密度]
angiogenèse	血管新生
nervo-vasorum	[血管径を調節する神経]
vaso-nervum	[神経に血液を供給する血管]
vasculaire	血管の [正確にはリンパ管も含む脈管の?]
vasoconstriction	~収縮 [~平滑筋が収縮し~径が小さくなること]
vasodilatation	~拡張 [~の緊張が低下し内径が増大]
vasomotricité	~運動 [~平滑筋の収縮・弛緩により細小動脈の径が変化?]
vasospasme	~攣縮 [血管の筋肉被膜の攣縮又は緊張亢進]
congestion	鬱血
stase veineuse	静脈?~
tachycardie	頻拍 (maladie de Bounray)
coup de bélier	単発的に襲う痛覚刺激?
colonne vertébrale	脊柱 [脊椎: ~又は椎骨を指す。32~35個の椎骨からなる。rachis とも]
chorde dorsale	脊索 [発生学: ~動物で中胚葉から分化し体幹の元になる組織。成長に従い周囲に骨質の脊柱が形成され、圧縮・退化。partie, tige ~dale, noto~de とも]
vertèbre(f)/tébral	椎骨 [~の構成単位。隣接する椎骨は、椎弓側の上/下関節突起により関節する]
corps ~bral	椎体 [中身の詰まったおおよそ円筒形の部分]
arc ~bral	椎弓 [椎体の後方にあるアーチ状の骨部で、椎体との間に椎孔を囲む]
trou ~bral	椎孔 [これが上下に連なって脊柱管を成し、その中を脊髄が通る]
disque interv~bral	椎間板 [椎骨と椎骨の間にある円板状組織。中心部の髄核は水分に富むゼリー状、周辺の線維輪は線維軟骨。椎間円板とも]
v~s cervicales	頸椎 [C1~7まで7個。後頭骨をC0と呼ぶことも?]
atlas/lantal, -loïdien	環椎, 第一~ [後頭顆と関節。頭蓋を載せた姿からアトラスの名。椎体部分がない]
(apophyse) tr~	横突起 [左右にほんとに飛出ている]
foramen transverse	横突孔 [環椎, 軸椎, 他の頸椎にあり、椎骨動脈が通る]
surface articulaire sup.	上関節窩 [後頭顆を受けるお椀型の部分。cuvette art~ とも]
sur~ art~ inf.	下関節窩 [軸椎を受けるお椀型の部分]
arc pos~	後弓 [anse とも]
facettes	様々な面?
axis	軸椎, 第二~
(ap~) tr~	横突起 [環椎の場合ほどは飛出していない]
odontoïde	齒突起
cardan C0-C1-C2	関節云々 [complexe cer~ supérieur 上部頸椎の複合体。ユニバーサル-ジョイン

	ト、自由継手]
aponévrose cer~	中部~の腱膜
v~s thoraciques	胸椎 [T1 ~ 12 の 12 個。脊柱の胸の部分。前に胸骨があって肋骨の一端を受ける]
lombaires(f)	腰椎 [L1 ~ 5 の 5 個]
sacrum/cré	仙骨 [S1 ~ 5 の 5 個が癒合したもの] / ~ の
coccyx	尾骨 [尾てい骨に同じ。3 ~ 6 個の骨が癒合したもの]
tassement v~ral postérieur	[chez les personnes âgées]
spondylose	脊椎症 [~の変性性病変の一般名称 / ~の強直]
~ cervicale	頸椎症
courbure cyphotique	脊柱後彎 [~が過度に後方凸に湾曲]
scoliose	脊柱側湾症
crâne, boîte ~nienne	頭蓋(とうがい) [外板(緻密骨), 板間層(海綿骨), 内板の三層構造を成す。plasticité des os et micro-mouvements constituent la dynamique de ce syst. 以下に並ぶ骨が脳~を構成]
frontal	前頭骨 [生後は左右二部分に分れて縫合。5, 6 歳を過ぎると縫合が癒合に変わり一つの骨となる。眼窩の上部を含む。Seul os crânien qui a des articulations orthogonales, i.e. ds les 3 plans de l'espace, à 90° chacune des autres]
su~ ~, métopique	~縫合 [前部から上部に掛けて正中線状。癒合になるが成人でも 10% で fonctionnelle]
processus ~	~隆起? [眉間の延長上にある左右の骨化中心: ここから~骨が発達して行く。bosse ~とも]
ap~ orbitaire externe	外側眼窩骨端 [左右二つ。テキスト中 piliers latéraux と呼ばれる]
lame orbitaire	眼窩面?
épine ~	~棘 [12 歳頃から発達]
ophryon	オフリオン [眉間のやや上の前額正中点]
antinion	頭部前極 [両眉毛の間の部分。イニ~と反対の頭蓋骨上の点]
~to-~tal	左右の~骨同士の、の二つが関わる
échancrure ethmoïdale	篩骨切痕 [中央内側のV字の切込み。中に篩骨が入る。fente et~とも]
glabelle	眉間、グラベラ [両眼窩の真中より少し上]
arcade sourcilière	眉弓
incisure, foramen supra-or~re	眼窩上孔 [前頭骨の~の上の左右二つ]
ap~ or~re, zy~que	頬骨突起 [~骨が頬骨に繋がる部分]
épine n~	鼻棘(きょく) [一番下の部分で鼻骨の後に棘のように入込んでいる所]
partie squameuse	~鱗 [上から見て、真中より後方の部分? 『人体解剖学』 p.111]
trou borgne	~篩骨孔 [内側にある穴で外側まで通じていない。borgne は左右対称でないことを言う。~ ~to-ethmoïdal]
surface en forme de L	[『人体解剖学』 p.111]
pariétal	頭頂骨 [上部から後部に掛けて。左右二つ]
région ptérique	プテリオン周辺?
vertex	~点 [耳眼水平面に固定した頭部を左側から見た時の最高点]
occipital/put	後頭骨 [d'origine mixte membranaire et cartilagineuse; unie le ~ et le cou; articulé avec la p~ postérieure du sph~ pour créer la symphyse sphéno-ba~] / ~
écaille (externe)	~鱗 [squâmeとも] / 外~鱗?
partie basilaire	基底部分 [これ以下三つは base に属する]
foramen magnum	大~孔 [延髄が脊髄と連絡する孔。~ oval とも]
condyle ~	~顆 [大~孔の両側にあり、第一頸椎と関節]
canal condylien	顆管 (condyloire とも)
~ c~ antérieur	舌下神経管
tubercule ~	~結節
vermix	小脳中部?
protubérance ~ ext~	外~隆起 [pr~ce と略す。上に同じ?]
inion	イニオン [外~隆起上で左右の上頂線に引いた接線と正中線の交点。前頭骨に ant~ あり]
crête ~ ext~	外~稜
sillon de l'artère	~ ~動脈溝
temporal	側頭骨 [左右二つ。constitué de 2 plans quasi-perpendiculaires, dont chacun comportant 3 pivots : voir "bioméc."; à la naissance, constitué de : sq~,

	ty~, pét~ + portion m~]
squâme, éc~	~鱗、鱗部 [partie squameuse; d'origine membraneuse]
tympanal	鼓室部 [d'or~ mem~]
pétreux, rocher	岩様部 [partie ~; d'or~ cartilagineuse; 内側から外側まで含む (『人体解剖学』では錐体と同義)]
pyramide	錐体 [~部内側の四角錐体状の骨塊。内部に中耳と内耳を容れる]
apex pét~	~部の頂点
méat auditif interne	内耳孔
hiatus de Fallope	[錐体部前面にある] 顔面神経裂孔
mastoïde	乳突部 [d'or~ car~; 乳様~の上の部分 (但し一般にはこちらが乳様~を包含)]
antre ~dien	~洞
apophyse m~	乳様突起 [下方に飛出て先端の丸くなった部分。出生時には無い。processus m~とも]
fût m~dien	中央部の盛上った部分?
styloïde(f)	茎状突起 [下方に牙の如く飛出ている。略して茎突。pr~, ap~ を前に置くことも]
bouquet de Riolan	リオラン叢 [~突起から起始する筋肉と靭帯]
for~ stylo-m~dien	茎乳突孔
ap~ zygomatique	頬骨突起 [~の側頭突起に繋がる。ap~ orbitaire とも?]
6 pivots du tem~	軸 [側~は、各々~底と~冠に属する二つの直交に近い面から成る。p~ に関して別の箇所では全て cette articulation なる表現を用いている。従って関節として機能する部分。上三つが後頭底との繋ぎ/下三つは~冠との繋ぎ。p~ のところで常に縫合斜面の内/外が入替る]
péto-basilaire	岩様・後頭底 (岩様部・後頭骨基底部)
péto-jugulaire	岩様・頸静脈 (岩~・頸静脈部)
sphéno-pétreux	蝶形・岩様部 (蝶形骨・岩~)
C.S.M.	後頭顆・鱗部・乳突部 [condylo-squamo-mastoïdien]
H.M.	乳~ヒンジ [hinge-mastoïde : 実は頭頂骨下部と側頭鱗の各一箇所]
S.S.	蝶形・側頭鱗 [sphéno-squameux]
ptériorion	プテリオン [前頭, 頭頂, 側頭骨, 蝶~大翼の接合点]
voûte(f), calvaria	~冠
endo~	内~, 脳硬膜???
empreinte vasculaire	[血管の通る溝?]
fontanelle	泉門 [幼児の~骨が完全に縫合し終わらない時、脈拍に連れて動いて見える前頭, 後頭の一部。ひよひよと動くの意で顛門 (ひよめき) とも]
~ antérieure	大~
~ pos~	小~
~ mastoïde?	後側頭~
synostose physiologique	生理学的骨結合? [selon les détracteurs de la dynamique cr~ne]
crâne (base du)	頭蓋底 [d'origine cartilagineuse, plus dense que la voûte?; aux lignes de force solides et résistantes. 眼窩の上辺りから大脳を下から支える部分。窪み (fosse) が幾つもある]
symphyse sphéno-basilaire	蝶形・後頭底結合 [関節 (voir "biomécan."). pt clé du mouvement crânien; 『人体解剖学』 p.108 ~ 9. 単に sph~-bas~ と言うことも]
segment orbito-nasal du frontal	
foramen déchiré	破裂孔 [蝶形骨と側頭骨の間の不規則な穴。生体では軟骨で塞がっている。canal introu dé~ antérieur
trou dé~ antérieur	nominé d'Arnold アーノルド涙管とも]
for~ jugulaire	頸静脈孔 [後頭骨と側~で囲まれ、内頸~と第9~11脳神経が通る。後部裂口とも]
tr~ dé~ postérieur	
tubercule pharyngien	咽頭結節 [後~底部にあり]
canal carotidien	頸動脈管
membrane de tension réciproque	相互張力膜 [nom exprimant une interprétation biomécanique de ce qui est formée, du pt de vue anatomique, à l'union de la voûte et la base, par la t~ et la faux du cervelet; équilibrent les déformations dynamiques induites de façon rythmique par les mouvements ~niens]
= m~ crânienne	
tente	小脳テント [硬膜の突起の一。~を大脳後頭葉と側頭葉の基底部から分離する膜]
faux(f) du cervelet	小脳鎌 [左右の小脳半球間に入込んだ硬膜の襞]
fosse ~nienne	~窩

antérieure	前方
moyenne	中程
postérieure	後方
~ : face	顔面 (頭蓋) [plus libre, non unifiée par le syst. membraneux; élt expressif]
orbite/taire	眼窩/～の
massif facial	～塊 [squelette de la face]
ethmoïde/dal	篩骨 (し-) [serti entre les 2 fr~x (その間隙を～切痕)]
crista galli	鶏冠 [大脳鎌が付着]
lame criblée	篩板 [蜂の巣状 (cellules)。その小さな孔を嗅神経が通る]
masse latérale?	外側塊 [左右にあり]
l~ horizontale	水平板 [内部まで潜込んでいる板で、]
l~ verticale	垂直板 [前後にかなり長い。以前 perpendiculaire と言っていた]
maxillaire (sup.)	上顎骨 (-がく-) [左右二つ。d'origine exclusivement membraneuse; seul os de la face qui soit articulé avec tous les autres]
formé à la naissance de 2 parties, qui existent séparément jusqu'à 35 - 40 ans :	
pré-~, os incisif	プレ～骨 [avec 2 centre d'ossification]
post-~, ~ proprement dit	ポスト～骨 [avec un centre d'os~]
apophyse frontale	前頭突起 [～骨の眉間から降りてきた部分と鼻骨に縫合。ap~ montante とも]
ap~ palatine	～骨の口蓋突起 [硬口蓋の内、口蓋骨より手前の部分]
ap~ dentaire	齒槽突起 [齒茎の中の骨。pr~ al~ とも]
arc alvéolaire	齒槽弓 [左右部分合せて弓をなす] = arc dentaire?
su~ inter-~	上顎間縫合
incisure, foramen infra-or~re	眼窩下孔 [左右の～骨の～の下に一つ]
~lo-~	左右の～骨が関わる
sinus ~	～洞
gencive	齒茎、齒肉 [肉の部分]
épine n~ antérieure	前鼻棘
tubérosité de ~	[奥歯の上辺りらしい]
vomer	鋤骨 (じょ-) [os lamellaire; sépare les 2 max~s au niv. interne. 齒骨の垂直板と蝶形骨の下にあって垂直の板に近い]
suture palato-max~	口蓋上顎縫合
palatin, palais osseux	口蓋骨 [左右二つのL字形の骨。水~は左右上顎骨の後に接する]
su~ ~ médiane	正中～縫合
foramen grand/petit ~	大/小～孔 [水~と上顎骨との間/～骨の端の方に二つ]
croix ~	～十字 [左右の水平板と左右の上顎骨が出会う縫合線]
ap~ pyramidale	錐体突起
conduit pt~-~	翼状突起の口蓋管、翼口蓋管?
fosse ptérygo~	翼口蓋窩
lame horizontale	水平板
épine n~ postérieure	後鼻棘 [水~の中央後部から後方に飛出ている]
crête n~	鼻稜 [水平板中央部に稜線の如くある]
palais	口蓋 [単一の骨を指す語ではない]
~ dur	硬~ [= voûte palatine]
~ mou/voile du ~	軟~/～帆 [中にある筋肉]
péristaphylin	～垂周囲筋 [st~ : qui appartient à la luette (～垂 : のどんぼ)]
~ ex/interne	～帆張/拳筋 [～帆を引張る/引上げる?]
~ gothique/roman	
nez/nasal	
suture fronto-n~	前頭鼻骨縫合
su~ naso-maxillaire	鼻骨上顎骨縫合
os n~	鼻骨 [左右二つあり。小指の爪程の大きさ。鼻の残りは軟骨が複数並んでいるのみ]
processus n~	～突起
fosse/cavité n~	鼻腔 [骨の部分/穴の空間]
méat moyen	中耳孔?
septum n~	鼻中隔
cornet sup./moyen/inf.	上/中/下鼻甲介 (びこうかい) [左右二つずつ。上中は篩骨の一部、下は上顎骨に繋がる独立の骨]
zygoma, os ~tique	頬骨 [左右二つ。malaire とも]
ap~ temporale	側頭突起

arc~ ~tique	~弓 [側頭骨の~突起と~の側頭~からなる]
lacrymal	涙骨 [左右二つあり。unguisとも]
mandibule, max~ inf., mâchoire	下顎骨
molaire	臼歯
incisive	切歯 (canal ~f ~孔)
canine	犬歯 (fosse ~ ~窩)
dent de sagesse	親不知
hyoïde	舌骨 [茎突~靭帯 (ligament stylo-~dien) で支えられ、頭蓋骨の如何なる骨とも直接に連結していない]
petite/grande corne	小/大角 [茎突~~が結合/]
chaîne ~dienne	~上筋群?
muscles ~diens	舌 (骨) 筋群
m~ omo~dien	肩甲~筋
cavité orale	口腔 (cavum de la bouche)
ligne nucale inf./sup.	上/下項線
ligne temporale sup.	上側頭線
manducation	咀嚼から嚥下まで
mastication	~ (mu~s ~teurs ~筋)
déglutir/tition	嚥下 (げ) [咀嚼した飲食物や唾液を口腔から咽頭, 食道を経て胃に輸送する生理機能]
encéphale/lique	[「脳科学」参照]
~lopatie	脳障害
électro~logramme	脳波 (を記録したもの) [EEG]
gaine	膜、鞘
hiatus	裂口部、裂孔 [(en anatomie) ouverture, fente]
lésion crânienne	頭蓋の病変 [広い範囲をカバーしており、non pathologique のことも。s'installe par les 3 facteurs suivants :]
traumatisme micro~	外傷 (性障害) [日本語でトラウマは心的外傷, 精神的ショックを指す] 微細な~
hyposollicitation	刺激の欠乏 [due à :]
compensation de la chaîne montante	(脊柱における力の繋がりを指す?)
changement des pts fixes ou appuis :	mastication (咀嚼), dents, condyles (顆)
nouvelles contraintes des lignes de force dues à des actions musculaires temporales sur les sutures squameuses	鱗状縫合に沿った側頭骨 (の拘束?)
S.C.M ds les torticolis congénital	先天性斜頸における胸鎖乳突筋 (の拘束?)
.....	
engrenages post-tr~tiques modifiant la bioméc. loc. et/ou à distance	外傷後の噛み合わせ (ex. sphéno-ethmoïdal 蝶形篩骨?)
ch~ment de l'inf. nerveuse du syst. cr~ (C3 pour l'A.T.M. (顎関節), ...)	
perturbation fonctionnelle cr~ loc., conséquences de certaines var.s de régulation du syst. où la plainte s'exprime (circulation des carotides externe ou interne pour la vascularisation du nez 鼻の血流にとっての内/外頸動脈, ...)	
~ ostéopathique	骨内病変 [caractérisée par la perte de l'élasticité et de la plasticité du tissu conjonctif; se traduit par :]
hypomobilité suturale	縫合低可動性
ch~ment d'état du ti~ co~ su~	縫合部位の結合組織の状態変化
altérations proprioceptives (hypoesthésie, hyperesth~, ...)	固有受容感覚の変化 (知覚過敏、感覚鈍麻)
adaptations ~nelles à distance (type syncinésies (随伴運動),...)	
phén.s pathologiques caractérisant la ~ (douleurs, résistance tissulaire, ...)	
fistule	瘻孔/瘻管 [PR には canal... と書いてあるが、生理的或いは解剖学的に正常では存在しない管状の交通/その管状構造物]
évaluation clinique	臨床評価?
palpation	触診
diagnostic manuel	徒手診断
arrêt brusque se substituant à l'~ flexible physiologique	構造の質が発揮されるような con-

trainte を掛けてみる。病変があると、本来は生理学的に柔軟に停止する筈なのに、急激に停止する

impulsion rythmique リズミック-インパルス

test d'imp~ cervicale 頸椎圧迫テスト

compaction 圧迫 [関節する二骨の間隔が狭くなってしまっただけ。固定はされていない]

impaction 嵌入 [関節する二骨が強く押合って滑液が排除されてしまい、滑り合わなくなっている状態。impaction と同。程度の弱いものを intrication]

~s chez un bébé

non déroulement occipital 非展開?

fermeture de l'angle sphéno-basilaire 鱗部・底部の角の閉鎖?

déformation foramen magnum 大後頭孔の変形?

substratum ~nel

manipulation (具体的動き) マニピュレーション [son but est de permettre de rétablir le fonctionnement bioméc. normal au sein du syst. crânien; pression manuelle dirigée afin de désengager au niv. sutural ses 2 berges, afin de per~ la dynamique du mouvement cr~; son action va entraîner :]

libération des fixations entre les os et de leur hypomobilité 固着/低可動性

augmentation de la capacité élastique du tissu conjonctif intra-articulaire, qui est alors mieux vascularisé 関節内の結合組織/血流が良くなる

lib~ des adhésions intra-membraneux à l'intérieur du syst. cr~

amélioration, voire rét~ment de l'inf. neurologique au niv. des propriocepteurs intra-suturales 縫合内の固有受容器

main

~ sup./inf. 上/下方手

~ céphalique/caudale 頭方手/足方手

~ homo/hétérologue 同じ側/反対側の手

intra-buccal 口中の(示指, 小指,...)

pt de contact コンタクト点 [手, 指を当てる位置]

mouvement 操作 ["biomécan." に記述された自発的運動を前提に行う : flexion, extension, rotation... 全て同じ]

flexion 屈曲 [垂直, 前後等、様々な軸の周りに、膨張期に行う]

~ latérale 側屈 (= inclinaison lat~)

~ centrale 中心骨~

extension 伸展 [fl~ の逆 (弛緩期に行う)]

rotation 回旋 [体の長軸方向の回りの動き]

axe de ~ ~軸

~ externe 外旋

~ interne 内旋

pronation 回内 [前腕を外から内に~させる]

~ extrême 極限~

ro~-fl~ lat~ 側屈回転 [fl~-ro~ でも同じに訳して良い。= inc~ lat~-ro~]

torsion 捻転

impulsion パルスの動き [本来は action de pousser]

impacter 嵌入させる?

en dedans 内方へ

en bas 下方へ

maintien? 保持

pompage ポンプ運動

~pe occipitale 後頭骨~ [~ aphy~que, ayant pour but de provoquer une mise en tension sup. des membranes cr~s, afin de solliciter une auto-équilibration interne de celle-ci]

drainage 排液法

vidange [洞内の分泌物等の] 排出

~ lymphatique リンパ~

expectoration	痰を吐くこと
déplacement ～ lat～	歪み？移動？[操作の一] 側方～？
translation	移動
ouverture	開存
libération	解放
ancrage	[例えば縫合線に] 指を引掛ける
succion	吸引
compression	圧縮、圧迫
déprimer/pression	[骨の内側に向って押す]
réduire la pression	減圧
circumduction	一回りする
désengrener	suture dentéeなどを外す？
désimpacter	脱嵌入する？
déroulement fronto-occipital	後頭骨の前方誘導
levage?	リフト
équilibre?	平衡
tech. de réflexe	反射神経テクニック
manœuvre de Vasalva	
tech. intra-buccale de Mincée	[口内に手を入れ小指を耳管口に捻込み、粘膜を巻付かせて引抜く。それで耳管が通じるようにする]
tech. du tampon-buvard, fauteuil-relax	吸取り紙スタンプ台/ロッキングチェアの動きをさせる
bras/avant～	上/前腕 [肘より上/下]
paume	手掌
doigts/tier	/指ぬきouサック
pouce/éminence thénar	拇指/～球(丘) [付根の膨らんだ部分]
index	示指 [人差指]
majeur, médius	中指
annulaire	環指、薬指
auriculaire/ém～	hypoth～ 小指 (petit ～)/～球(丘)
phalange/gette	末節/～骨
pulpe	(指端の) 腹(内側)
pisiforme	[手首の] 豆状骨
articulation métacarpo-ph～gienne	MP 関節 [中手骨(手根骨と指骨の間の部分)と指節骨の間の関節]
mécaniste (école)	機械論学派？
muscle/culature/lair	筋肉/[集合的に] ～、～組織/
tendon/aponévrose	腱 [骨格筋が骨に付着する部分]/腱膜 [板状の筋の場合に薄い板状を成す腱を指す]
insertion, s'insérer	付着
～ de Zinn	総腱輪、チン腱 [視神経管と上眼窩裂の内側部を取囲む線維輪]
galéa	帽状腱膜
～ lisse	平滑筋 [消化管, 気道, 血管, 泌尿生殖系導管, 分泌腺等、心臓以外の内臓に分布する不随意筋]
～ strié	横紋筋 [横縞のある細長い筋繊維で構成された～。全ての骨～及び心筋]
～ squelettique	骨格筋 [～に付着。意識的に収縮・弛緩ができて骨を動かすのに使う]
tenseur/élévateur	張筋 [緊張を引起す]/挙筋
～ fléchis/extenseur	屈/伸筋
fascia/ciae/al	筋膜 [皮膚の下で体を包む線維組織層。～, ～群も包んでその層又は群を束ねる。頭蓋から足まで連続して、体の統一を保っている]/

~ superficielle	浅~
~ rénale?	深~
méridien	経線?
~ cervical	頸(部)~
~ trapèze	僧帽筋 [項から背の上半分に亘って浅層にある大きな三角形の~]
myotome	筋分節/筋板 [胚で骨格筋の原基となる体節の部分]
rectus capitis antérieur	~ 前頭直筋
RCPM	小後頭~ [rectus capitis posterior minor]
r~ c~ lateralis m~	外側頭~
~ digastrique	顎二腹筋 [中心腱で結合する二つの腹筋から成る筋。中心腱は舌骨体と連結する筋膜のループの中を通過]
sillon di~	顎二腹筋溝
S.C.M. = SCOM	胸鎖乳突筋 [sterno-cleïdo-mastoïdien, st~cl~-occipito-m~]
nodule ds le ~	小結節
	◇ ◇ ◇
contusion	打撲傷
inotrope	[筋が刺激に応じて可変性に収縮/迷走, 交感神経が心臓に影響し心筋の収縮を調整]
relaxation	弛緩
convulsion	痙攣、引付け、発作 [?? ?]
claquage ~re	肉離れ [様々な動作で収縮した筋腱単位に強制的な伸長力が加わって生じる損傷。伸びただけから一部筋線維の断裂まで] / 靭帯破裂
contracture/ tion	拘縮 [筋が不随意且つ持続的に収縮すること] / 収縮
atonie ~re	筋弛緩 [臨床的な症状, 判断を指す?]
nerf crânien	脳神経 [脳の下面から出る末梢~。12対]
~ olfactif	嗅~ [第I脳~。直接大脳に繋がる唯一の脳~]
? tache jaune ol~	黄斑
~ optique	視~ [第II脳~。約100万本の感覚神経繊維を含む]
~ oculo-moteur	動眼~ [第III脳~。眼球を動かす外眼筋6種の内4種を支配]
~ trochléaire	滑車~ [第IV脳~。外眼筋の一種を支配]
~ trijumeau	三叉~ [第V脳~。脳~中最も太い。感覚根と運動根を持つ。感~は三叉ou半月~節 (ganglion semi-lunaire) を作り、そこから眼~, 上顎~, 下顎~の三枝に分れる。運~は三叉~節下面内側を進んで下顎~に加わり、咀嚼筋を支配]
~ ophtalmique	眼~ [第一枝。眼球, 結膜, 涙腺, 鼻腔・副鼻腔粘膜, 前頭部, 眼瞼, 鼻の皮膚, 小脳テントを支配する感覚神経から成る]
~ abducens	外転~ [第VI脳~]
~ facial	顔面~ [第VII脳~]
~ auditif	内耳~ [第VIII脳~。~ vestibulo-cochléaire]
~ glosso-pharyngien	舌咽~ [第IX脳~]
~ tympanique	鼓室~ [branche collatérale (傍側枝); ~ de Jacobson ヤコブソン~とも]
~ vague	迷走~ [第X脳~。感覚性, 運動性。~ pneumogastrique]
~ d'Arnold	耳介枝 [耳介後部と外耳道に分布]
~ pharyngien de Bock	咽頭枝
théorie polyvague	神経学的情報伝達の理論 [分枝に社会化に関するものあり?]
noyau solitaire	孤独核?
~ accessoire, spinal	副~ [第XI脳~]
~ hypoglosse	舌下~ [第XII脳~。図『人体解剖学』p.331]
canal hy~	~~管 [図『人体~学』p.107]
~ alvéolaire	齒槽~
nerveux central (syst.)	中枢神経系 [脳及び脊髄から成る]
spinal	脊柱ou脊髄の [relatif ou qui appartient à la colonne vertébrale ou à la m~]

	ép~]
moelle épinière	脊髄 [脊柱管内にある白くて細長い円柱状の神経索。上方は延髄に連続]
méninge(f)/gé pie-mère	髄膜 [中枢~系を被覆する結合性被膜の総称。脳血流閥門の機械的保護を構成] / ~の軟膜
arachnoïde(f)	クモ膜 (citerne ~膜下槽?)
villosités ~diennes de Pacchioni	ク~絨毛 [軟膜ク~の叢状延長部分で硬膜の内層を貫いて静脈洞内に突出。集ってク~顆粒を形成。脳脊髄液をク~下腔から静脈系へと一方通行で流す弁として、脳~液還流の主要部位]
granulations ~diennes	ク~顆粒 [高齢で数を増して石灰化]
dure-mère	硬膜 [一番外側]
fibre de stress	ストレス線維
mé~ sp~	脊髄膜?
noyau/~ rouge	神経核 [ニューロンの細胞体が集り、情報伝達の中継や分岐を行う灰白質部位。脳の様々な部分に存在。解剖学的のみの区別ではない?] / 赤核
~ périphérique (syst.)	末梢神経系 [中枢~系以外の~組織]
s~ ~ somatique	体性~系
nerf crânien	脳~ [脳の下面から出る 12 対]
n~ rachidien	脊髄~ [脊髄から出る 31 対]
grand n~ occipital	大後頭~
n~ centrifuge	遠心性~ [興奮を中枢から末梢に伝える運動~ (~ moteur)]
n~ centripète	求心性~ [上と逆向きの知覚~ (~ sensitif, sensoriel)]
afférence	求心性の情報?
s~ ~ autonome sympathique	自律~系 [中枢, 末梢~系の一部。内臓機能に関与。(neuro)végétatifとも] 交感~ (の) [脊髄の T1 ~ L2レベルから発する。末梢のシナプスでノルアドレナリンを放出、ア~やノルア~を血中に放出、などにより組織, 器官の活性を変化させ、ストレスや潜在的危険性に生体が対処する準備状態を整える。ortho-~とも]
parasymp~	副交感~ (の) [中脳, 橋, 延髄の神経核及び脊髄の S2 ~ S4レベルから発する。作用は休養, 栄養の吸収時に起る生体反応。その刺激により血中の栄養物濃度が上昇、細胞の機能が亢進]
ganglion	~節 [末梢~系における~細胞体の集合部分 (中枢~系の核に当る)]
~ otique	耳~節
~ cervical sup./moyen/inf.	上/中/下頸~節
~ ptérygo-palatin	翼口蓋~節
racine sp~	脊髄~根
innerver ...	[~が... に] 分布している、~支配する
n~ récurrent	反回~
décussation	交叉
neurone/cellule gliale	【「脳科学」参照】
conduction	
œil	[oculaire に「眼球の」という意味は無い]
paupière/palpébral	眼瞼、瞼 (まぶた) / ~の
cil	睫毛
angle interne de l'~	内眼角 [上下眼瞼の内側部分が連結する所]
conjonctive(f)/sac ~val	結膜 [眼瞼の裏面と眼球の前面を覆う透明な粘膜] / ~嚢 [眼を閉じた時に、~の二つの部分の間のできる間隙]
bord mousse?	
cornée	角膜 [網膜に像を結ぶ為の屈折力の 2/3 を担う。正常な目では透明部に血管侵入無し]
chambre antérieur	前眼房 [眼房水 (humeur aqueuse) で満たされている]
iris/pupille(f)	虹彩 [瞳孔を取巻くドーナツ状の部分] / 瞳孔 [prunelle とも。pu~laire 瞳孔の]
globe oculaire	眼球 [絶えず小刻みに動いて常に新しい刺激が視細胞に入るお陰で、視覚像が連続的に知覚できる。~運動をなくすと、~像は直ぐ消えてしまう]
crystallin	水晶体 [レンズ機能を果たす]
corps vitré	硝子体 (しょうし-) [水~の後方から網膜前面までの腔 (くう) 所を満たすゲル状組織。]

99%は水。胎児では血管等の組織を含み、眼球発達に重要な役割を担う。生後は全く透明に。眼球容積の約4/5を占め、外力が加わった時にはショックを吸収]

m~s extrinsèques du ~ oc~ 外眼筋 [眼球を動かす6種の筋群]

sclérotique 強膜 [眼球の外包を形成している線維性膜層の内、角膜となっている前部1/6を除いた部分]

glande lacrymale (bilobée) 涙腺

canal la~ 涙管? [分泌路]

c~ d'écoulement, tubulure d'évacuation des larmes

muscle oblique sup. 上斜筋 [va de la petite aile du sphénoïde, au-dessus du trou optique, à la partie supéro-externe du gl~ oc~; déplace la cor~ en dehors et en bas; ~ par excellence de la lecture; m~ grand ob~ とも]

poulie de réflexion 滑車 [~筋が途中で60度に反転する部分]

m~ ob~ inférieur 下斜筋 [va du rebord osseux de l'orifice sup. du canal nasal du maxillaire à la par~ inféro-ext~ de l'hémisphère postérieur du gl~ oc~; déplace la cor~ en dehors et en haut; m~ petit ob~ とも]

chiasma/matique 視神経交叉 [左右の視神経が下垂体のすぐ前方で交差する部分。但し網膜の外側半分からの線維は同側に終り、内側半分の線維が交差して反対側に終る。視交叉とも]

oreille/auriculaire /耳の [外耳の奥半分から蝸牛まで全て側頭骨錐体に埋まっている]

~ externe 外耳

pavillon 耳介

conduit aud~ ex/interne 外/内耳道

~ moyenne 中耳 [空気で満たされている]

tympan/caisse du ~ 鼓膜/鼓室

suture, fissure t~que

os t~nique 鼓室骨

osselets 耳小骨 [鼓膜の振動を約20倍に増幅して内耳に伝える。chaîne ossiculaire]

marteau 槌 (つち) 骨 [外側面が鼓膜に付着]

enclume 砧 (きぬた) 骨 [真中で支点の役をなす]

étrier 鐙 (あぶみ) 骨 [底が鼓室の骨壁 (paroi osseuse) にある前庭窓に密着]

muscle du ma~ 槌骨筋

m~ de l'ét~ 鐙骨筋

fenêtre ovale 前庭窓、卵円窓 [鐙骨底で塞がれている]

f~ ronde 蝸牛窓、正円窓 [鼓室階の基底部にあり]

~ interne 内耳 [蝸牛神経と前庭神経が合流して~神経となる]

labyrinthe osseuse 骨迷路 [膜~を含む空洞]

la~ membraneuse 膜迷路 [内リンパ(endolympe)で満たされている]

cochlée, limaçon 蝸牛 [ここから nerf ~léaire (~神経=聴神経)が出る]

conduit ~léaire ~管 [内リ~で満たされている]

rampe v~laire 前庭階 [外リ~で満たされている]

r~ t~nique 鼓室階 [外リ~で満たされている]

vestibule 前庭 [ここから平衡覚を伝える nerf ~laire (~神経)が出る]

utricle 卵形囊

sacculé 球形囊

statoconium 平衡砂 [卵~, 球~の中にある炭酸カルシウムの結晶。頭が水平でなくなるとズレて感知される。耳石 (otholite) とも]

canal endo-lymphatique 内リ~管

aqueduc v~laire ~水管 [側頭骨内の骨性間隙。内リ~管と内リ~囊の一部を含む]

canal semi-circulaire 半規管 [antérieur, latéral, postérieur (前, 外側, 後)の三つ。各々の基部の膨大部内にゼラチン頂あり。頭が管と同じ方向に回転すると、内リンパの流れによりゼ~頂が動いて感知される。三つ合せて三半~]

trompe auditive 耳管 [中耳より咽頭側壁に通ず。鼓膜内外の気圧調節に役立つ。普段は閉じていて、嚥下, 欠伸, 話す時に開く。エウスタキ管。~ d'Eustache, conduit pharyngo-t~nique とも]

isthme ~の狭窄部、~峽 [séparant la partie cartilagineuse et la p~ membraneuse]

flagelle 鞭毛 [couche interne にあり、débris等の排出を行う]

tubaire ~の

fossette pharyngien 咽頭小窩 [~の咽頭開口部付近にある窪み]

otite ex~/mo~ 外/中耳炎

orthopédie, chirurgie ~dique 整形外科、矯正外科? [姿勢, 運動に関連した骨, 関節, 筋肉等の疾患を対象]

orthodontie	歯科矯正 (学) [歯列不正並び、不正咬合の矯正と予防]
ostéologie	骨学
os	骨 [常に造骨, 破骨を繰り返す組織。細胞間物質の量が極めて多い。特にリン酸カルシウムアパタイトが沈着して硬い骨基質を成す]
~ spongieux	海綿骨 [~状に多くの不規則な形の骨髓腔を持つ組織]
~ lamellaire, lame	薄片状の骨
cintré	[板状の骨が] アーチ形を成す
ossification/pt d'~	骨化 [骨組織の形成] / ~中心 [複数あり]
matrice ostéogène	造骨マトリックス?
~blaste	骨芽ou造骨細胞 [骨基質を合成, 分泌、更に基質に Ca, Mg イオン等の無機塩を沈着させて骨組織の石灰化を行う。骨形成が進行した状態では、自らが形成した骨組織中に埋込まれて骨細胞となる。~細胞の持つ膜結合性のサイトカインRANKLと破骨~が持つ受容体R~Kが応答し合うことが、破骨~の形成, 活性, 生存に必要]
~cyte	骨細胞 [骨小腔に存在し自らが分泌, 形成した骨基質に埋没した骨芽細胞。小腔から出ている骨細管内に細い原形質突起を伸び出し、隣接する細胞の突起と連絡。これにより骨組織全体が一集団として機能。骨組織に加わる様々な刺激, 情報, 無機塩等は骨細胞を通して伝達される]
~claste	破骨ou溶骨細胞 [骨表面のハウシッポ窩に見られる、骨組織の吸収機能を持つ大型細胞。血液の単球の合体により生ずるとされ、多数の核を含み好酸性の細胞質を持つ。骨吸収を活発に行っているものではリソソーム, ミトコンドリアが豊富。骨と接する部位に細胞膜が波状に陥入した波状縁あり。骨吸収を終るとアポトーシスにより死ぬ。全過程に約二週間。骨組織は生体の Ca, P 等無機イオンを貯蔵、必要な度に骨組織から~細胞等により血液に供給]
moelle (osseuse)	骨髓 (myélo...) [骨組織に囲まれた造血及び免疫系組織。細網細胞, 線維芽細胞, それらが産生する線維成分, 血管などが主要な枠組みを作り、間隙に造血~, マクロファージ, 肥満細胞, 白色脂肪細胞など。造血の活発な時期には造血中の赤血球が多く赤い。造血機能が低下すると脂肪~が増加して黄色に]
cartilage/gineux	軟骨 [~細胞と、無定形なゲル状の基質に埋込まれた細胞外線維とから成る結合組織の特殊化したもの。細胞間基質は~細胞よりも多い。他の結合~と違い、神経, 血管無し。細胞外基質の性状により次の三種に分れる]
~ hyalin?	硝子~
fibro~	線維~
~ élastique?	弾性~
chondrocyte	~細胞
thyroïde	甲状~
crycoïde	環状~
arythénoïde	披裂~ [喉頭の軟骨]
périoste	骨膜 [de recouvrement]
apophyse(f)	骨端、骨突起 [éminence à la surface d'un os]
tubercule/tubérosité	結節 [petit nodule arrondi à la surface d'un os ou d'un organe/partie proéminente et arrondie, protubérance]
col	[骨の狭まっている箇所]
gouttière	骨の表面の溝
ostéopathie/thique/the	オステオパシー / 整骨医?
syst. cranio-sacral	頭蓋仙骨系 [脳を包む膜が連続して骨盤にある仙骨から尾テイ骨まで辿り着いている事から着目]
thérapie cr~-s~	クレニオセイクラル、頭蓋~治療
éclosion fasciale	des expansions cr~-sacrées
pharynx/larynx	咽頭 [下方は二つに分れ、一方は食道となり一方は喉頭に続く] / 喉頭 [咽頭と気管の間にある気道の一部を成す発声器官。軟骨格, 声帯襞を含む弾性膜, これらの位置と緊張を調節する筋肉、から成る。嚥下時には~口が閉じて、食物が入らぬようになる]
~ryngé, ~ryngien	[形容詞]
chaîne laryngée	各種喉頭筋?
amygdale(f)	扁桃 (腺)

oroph~	中~
membrane ~gé	~/~膜
rhinoph~	鼻~ [鼻腔に通じる~上部。テキスト訳文では <i>cavité orale, cavum de la bouche</i> (口腔) が全て鼻~と訳されている]
cercle de Waldeyer	ワルダイエル~輪 [舌, 口蓋, 咽頭扁桃で形成するリンパ組織の断続輪状配列]
phrénologie	骨相学
psychomoteur	精神? 心? 運動の
ramification/plexus	[血管, 神経などの] 分枝/叢 [同前が互いに連絡し合って構成する網状構造]
rameau	分枝 [subdivision d'un vaisseau, d'un nerf,...]
récepteur	受容器
proprioc~/tion	固有~器 [existant en gén. ds les terminaisons nerveuses; 身体各部の位置, 運動, 緊張を認知]/~~感覚
nocic~	侵害~器 [組織に傷害を与える機械的, 化学的, 熱などの刺激に特異的に応答]
Vic 1 ~ 4	[vitesse de transmission d'inf.]
respiratoire (fonction)	
f~ ~ sup.	上部呼吸機能 [呼吸に関わる器官で首から上?]
f~ ~ moyenne	首の辺り?
f~ ~ inf.	肺
~tion	呼吸
ins/expiration	吸/呼気
diaphragme	横隔膜
séreuse	漿膜 [胸腔, 腹腔に存在する臓器の外表を覆う膜或いは漿液性の膜。このお陰で臓器同士が滑って動ける]
sinus	洞 [頭蓋の内5ヶ所にあり。cavité aérique, dont la vacuité et la stérilité sont assurées par une muqueuse respiratoire spécifique; du pt de vue embryologique, ont la même origine que la membrane de l'intestin]
~ paranasal	副鼻腔 (-くう) [~を取囲む前頭骨, 蝶~, 篩骨, 上顎骨に各一对。空気で満たされた~の延長。頭蓋骨を軽くし、発声時に声を共鳴。内部の粘膜上皮から粘液が産生され、老廃物が~に流出す。吸気は粘液で加湿・加温される]
~ frontal	前頭洞 [uni ou bilatéraux]
~ sphénoïdal	蝶形骨洞
~ éthmoïdal	篩骨洞
~ maxillaire	上顎洞 [最大の副~]
canal d'écoulement	流出管 [老~が~に流出す通路。ostium (小孔: 管状臓器の開口部)]
~ veineux	静脈洞
~ longitudinal sup.	上矢状~洞
~ droit	直~洞 [小脳テントに付着する大脳鎌の後部にある]
~ caverneux	海綿~洞 [トルコ鞍両側にある有対の硬膜~洞]
~ carotidien	頸動脈洞 [総頸~の内・外頸~への分岐点にある軽度の拡張部]
tractus fibreux	線維束?
au moment d'une inflammation	
exsudation	滲出 [血液成分が血管外に]
hyperexcitation	興奮過剰? 異常な興奮?
sidération	急激発作?
œdème	浮腫 [細胞外液量、特に間質液量の増加した状態。水腫とも?]
sphénoïde/no-	蝶形 (ちょうけい) 骨 [前頭, 後頭, 頭頂, 側頭骨, 篩骨, 口蓋骨, 頬骨, 上顎骨, 鋤骨と関節。脳頭蓋と顔面頭蓋を結合し、その上面は内頭蓋底の床をなす]/
pré/post~	~骨前/後部
corps	~骨体 [中央部を成す骨塊で、大小翼, 翼状~が出て、内部に~骨洞を入れる]
rostrum	~骨吻 [前面中央部の垂直隆起。鋤骨と関節を成す]
grande aile	大翼

grand/petit rond	正円孔/棘孔
trou oval	卵円孔
tr~ de Vésale	ヴェザリウス孔 [卵~の前内側に時として出現する小孔]
épine	~棘 [face postérieure]
fente ~dale	上眼窩裂 [大小翼の間の間隙。動眼, 滑車, 眼神経の通路]
fissure orbitaire inf.	下眼窩裂 [~骨の下, 側~?との間]
petite aile	小翼 [大翼の上側]
canal optique	視神経管
tr~ op~	視神経穴?
gouttière op~	視神経溝?
fosse hypophysaire	下垂体窩 [翼の間にあって下~が入る]
selle turcique	トルコ鞍
ap~ clinôide post~	~鞍床状突起後方
clivus	斜台 [~鞍背から大後頭孔への傾斜面]
tubercule	結節?
ptérygoïde	翼状突起 [左右下方に二本の棒の如く突出。他の語と組合せる時は翼突云々。前に a-
~ interne	内側板 (médiante)
~ externe	外側板 (latérale)
canal vidien	翼突管 [~~を貫く開口部。~管動脈, 静脈, 神経が通る]
muscle ~dien	翼突筋
plexus ~dien	翼突筋静脈叢
squelette(m)	骨格 [charpente os~se; 約 200 個の骨から成る]
volet osseux	蓋骨?
crâne, boîte ~nienne	頭蓋
colonne vertébrale	脊柱 [頸椎, 胸椎, 腰椎, 仙骨, 尾骨から成る]
omoplate(f)	肩甲骨
clavicule/cleïdo-	鎖骨 [胸部上方の体表近くに水平にある棒状の骨。内側は胸骨と、外側は肩~の肩峰と連結]
sternum	胸の骨、胸骨 [前側の真中]
côte	肋骨
pelvis/~vien	骨盤 (bassin とも)/~の
os coxal	寛骨
ilium/iliaque	腸骨 (の) [左右二個。半円形に大きく張出している]
os pubis	恥骨 [pubis のみだと恥丘の意味あり]
ischion	坐骨 [-sk-]
sacrum/cré	仙骨 [中央部。5 個の骨が癒合したもの]/~の
articulation sacro-iliaque?	仙腸関節
coccyx	尾骨 [尾てい骨に同じ。3~5 個の骨が癒合したもの]
détroit sup./inf.	~上/下口
canal pelvigénital?	産道
fémur/moral	大腿骨/~の
tête ~rale	~骨頂
coxo~ral	股関節と~の
col du ~	~骨頸
tibia/péron	脛(けい)/腓骨 [向う脛の骨/脛骨と並んで外側にあり、体重を支える働き無し]
astragale/sous-~lien	距骨 [足根骨の一]/~下の
~ appendiculaire	[四肢動物の] 四肢骨/付属の骨
genu valgum/varum	外/内反膝
varus equin	偽外反尖足?
pied bot	湾足
pied creux	細くなった足?
hémicorps	片側成長不良?

suture crânienne	縫合(線) [近接する骨面間を少量の線維性結合組織が満す。以下の6つの要素を伴う]
surfaces de glis~	
périoste de recouvrement	覆う骨膜?
membrane crânienne en tant que ligament de rappel	頭蓋の膜が補足的(引戻す)靭帯の役目を果たす? [constitués par la bifurcation de l'insertion de la tente et de la faux et leur fixation sur chacune des berges ~rales; analogie avec les li~s croisés du genou (膝十字靭帯). ~ de tension réciproque 同じ]
terminaison nerveuse libre	自由神経終末 [ds l'esp. ~ral]
artère/veine ~rale	
propriocepteur	固有受容器
biseau	~斜面
~ ex/interne	外/内側斜面 [~~が頭蓋の外/内を向いている方]
berge	縫合で二つの骨の相対する面?
rail plein/creux	溝云々[rainureは~ creuxのこと?]
évolution au cours de la croissance	
synfibrose	線維結合 [les pièces sont maintenues par une lame fibreuse lâche, et plus ou moins mobiles]
synarthrose fibreuse	線維不動関節?
synostose	骨結合 [la lame conjonctive ~rale a totalement disparu, les pièces osseuses sont en continuité absolue. ~ physiologique. 幼時に軟骨~であったが、成長に連れて二骨間の硝子軟骨が骨に置換えられたもの。寛骨, 仙骨, 尾骨のように複数の骨が外観上一個の骨となる]
types de sur~s articulaires	
synarthrose harmonique	並列~ [par juxtaposition]
synar~ dentelée	鋸齒状~ [sur~ de sép~; dents engrenées entre elles]
synar~ écailleuse	鱗状~ [bi~té; bi~x glissant l'un sur l'autre]
schindylèse	夾結合 [en forme de rainures creuses/pleines. 嵌込み式]
picot	[~線上にある] 突起?
symphyse	線維軟骨結合 [二骨間の結合が~~で出来ている]
fixation	固着
oblitération	~の閉塞 [fermeture d'un conduit, d'une cavité, paraccolement de ses parois, ou par la présence d'un corps étranger]
édentation	歯が抜落ちること
glissement	滑走
roulement	回旋
séparation	分離
~ coronal	冠状~ [前頭骨, 左右の頭頂骨の間]
~ sagittale	矢状~ [左右の頭~の間]
~ lambdoïde	ラムダ~ [左右の頭~, 後頭骨の間]
~ squameuse	鱗状~ [左右の頭~, 側頭骨の間]
bregma	ブレグマ[冠状~, 矢状~の交点にある頭蓋計測点]
lambda	ラ~ [矢状~, ラ~~の交点にある頭蓋~点]
astérion	星状点 [頭~, 側~, 後~の交叉点。アステリオン]
m~ ~rale	~膜?
pivot/pt ~	軸?/支点
adhésion	癒合 [二つの骨だったものが完全に結合?]
tech. crânienne	頭蓋テクニク [治療的意味のある用語を列挙]
praticien, thérapeute/tradip~	(施)術者/伝統的~者
attitude	患者の姿勢
en position debout/allongée	立/臥位
en supination	背面臥位? 回外? [仰向けの姿勢。en decubitus dorsal とも]
rétablir le fonctionnement bioméc. normal	整復 [治療法の名前でもある]
normaliser	正常化

manipulation	マニピュレーション
modeler	
folcrum	フルクラム [pt de balance, d'équilibre, de position, d'élit ou d'action, à travers lequel, autour duquel ou par les moyens duquel des potentiels vitaux sont expérimentés; le th~te va créer un pt d'appui nouveau, exactement à l'interface de l'énergie qu'il fournit et de la structure qu'il veut animer ...]
correction directe	直接矯正 [en agissant <i>a contrario</i> de la force qui a engendré la lésion; ~ privilégiée chaque fois que c'est possible]
induction	持続圧 [aller jusqu'à la barrière et espérer la réaction positive des tissus mous. 一定の力を掛続けて障害物の方で譲るのを待つ]
réduction progressive	漸増圧 [réduire la lésion en entrant par une force rythmique progressivement ds le champ de fon~ment fragilisé. 機能が障害された部分]
thrust	スラスト [障害物にぶつかったら一気に加速. délivré en fonction de la qualité résiduelle du conjonctif existant]
c~ indir~	間接矯正 [quand la condition ne permet qu'une adaptation; permet une ad~ des tissus environnants, compensant partiellement les phén.s engendrés par la lésion]
il n'y a plus d'interface	溶込む、一体化している [術者の手と患者の骨の間に境界線が無くなっている状態を言う]
appl. de la ~ cr~	
position adéquate du th~te	施術者の姿勢
pts de contact des 2 côtés de la suture	コンタクト点
action ds la bonne direction	
agir lors de la phase d'expansion, d'ouv~ des sutures (flexion + rotation externe)	
suivre le rythme cr~ de la personne	頭蓋のリズム
agir en respectant les indications données par les qualités de la lésion	
presser sur le biseau externe en premier, de façon à diminuer la contr~ sur le b~ int~, avant d'effectuer le mou~	先に外斜面に圧を掛ける
La ~ est donc un relâchement de la contrainte, suivie d'une ouverture articulaire.	
La ~ s'achève quand les tissus conjonctifs se relâchent, deviennent plus chauds ou que le mouvement est naturellement plus ample pour une impulsion identique du pr~.	
tissu	組織
~ conjonctif	結合~ [中胚葉由来。種々臓器の構造及び代謝維持を行う。基本的には線維性結合~と同様、線維芽細胞とその産生する細胞間物質 (膠原, 弾性, 細網線維等の線維、酸性粘液多糖類を主とする基質) より成る]
membrane/lame	結合膜/接合薄板?
cellule interstitielle	間細胞 [各~に於いて、~固有の細胞に混じって存在する比較的未分化の細胞]
épithélium	上皮 [外表面, 体腔, 諸臓器の内面を覆う細胞層。血管は無く、各細胞が集団を成して密に連なり、下面の結合組織との間には基底膜が介在]
matrice extracellulaire	細胞外マトリックス [~からの分泌によって作られる]
collagène	
élastine	
fibronectine	
laminine	
muqueuse	粘膜
mucus, sité	粘液 [-s]
villosité	絨毛 [小腸~, 絨毛膜などに密生する、結合組織性の芯を上皮が覆った指状ou糸状突起]
cil	纖毛 [細胞の自由表面にある可動性突起。纖毛上皮細胞, 原生動物などの体表にあり、体液や細胞の運動に関与]
~ vibratile	振動~
muco-ciliaire	纖毛~の
tractus	線維束 [nerveuses, musculaires, conjonctives]